 

HODONÍN

**ZOOLOGICKÁ ZAHRADA**

# HODONÍN

## příspěvková organizace U Červených domků **3529** 695 03 Hodonín

Czech Republlc

**Kupní smlouva č.9/2020 Purchase contract n. 9/2020**

**uzavřená v souladu s§ 2085 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník concluded in accordance with** § **2085 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code**

**Prodávající** / **Seller:**

Zoologická zahrada Hodonín, příspěvková organizace U Červených domků 3529, Hodonín

IČ: 44164289

Zastoupená/ Represented: Mgr. Bc. Martinem Krugem

**Kupuj ící/ Buyer:**

KLAIPEDOSZOOLOGIJOSSODAS

Durpyno g. 52

Zastoupená/ Represented: XXXXXXXXX Litevská republika / Lithuania

I.

**Předmět smlouvy/ Subject matter**

* 1. Předmětem této kupní smlouvy je živé zvíře, a to/ The subject of this purchase contract is a live animal, namely:

**0,2 lev jihoafrický/ Transvaal Lion, (Panthera leo krugeri) narozeny/ born 13.12.2018, čipy/transponders XXXXXXXXXXXX, XXXXXXXXXXXXX**

**2,0 Ovce domácí walliserská/ Valais Blacknose Sheep** , **(Ovis aries aries) narozeni/ born 16.9.2018 ušní známka/ ear tags CZXXXXXX** - **zvíře má pouze jedno varle/ the animal has only one testis a/ and 6.9.2018 CZXXXXXXX**

**0,1 velbloud dvouhrbý domácí / Domestic Bactrian Camel, (Camelus bactrianus) narozena/ born 28.3.2019, čip/ transponder XXXXXXXXXXXXXX**

* 1. Prodávající prohlašuje, že předmět smlouvy je jeho výlučným vlastnictvím/ The seller declares that the subject of the contract is his sole property.
	2. Prodávající se zavazuje předmět smlouvy specifikovaný v bodě 1.1 kupujícímu

odevzdat a kupující se zavazuje předmět smlouvy převzít a zaplatit prodávajícímu dohodnutou kupní cenu podle čl. III. smlouvy nejpozději při převzetí zvířete/ The

**UCSZDO** ••

**EAZ A'** ..*J*,

"--" -

.·.·....--..-.... ··. . .

-. **ISIS**

Tel: 00420 518346271 Fax: 00420 518343413 Č.účtu: KB Hodonín 6535-671/0100 [WWW.ZOO-HODONIN.CZ](http://WWW.ZOO-HODONIN.CZ/)

**HODONÍN**

**ZOOLOGICKÁ ZAHRADA HODONÍN**

### příspěvková organizace U červených domků 3529 695 03 Hodonín

**Czech Republic**

Seller undertakes to band over the subject of the contract specified in point 1.1 to the Buyer and the Buyer undertakes to take over the subject of the contract and pay the Seller the agreed purchase price pursuant to Article III. contract at the latest on receipt of the animal..

#### II.

**Místo a termín dodání/ Place and date of delivery**

2.1 Prodávající odevzdá předmět smlouvy kupujícímu v prostorách Zoo Hodonín v termínu 20.7.2020/ The seller will hand over the subject of the contract to the buyer in the premises of Zoo Hodonín by July 20, 2020.

* 1. O odevzdání a převzetí předmětu kupní smlouvy vyhotoví smluvní strany Protokol, který bude tvořit přílohu této smlouvy/ The contracting parties shall draw up a Protocol on the handover and acceptance of the subject ofthe purchase contract, which shall form an annex to this contract„
	2. Současně s odevzdáním předmětu smlouvy odevzdá prodávající kupujícímu i příslušenství předmětu smlouvy a to listiny vztahující se k předmětu smlouvy, doklady o nabytí věci a další, o které kupující požádá, které v kopii budou tvořit přílohu této smlouvy/ Simultaneously with the handover of the subject of the contract, the seller shall hand over to the buyer also the accessories of the subject of the contract, namely documents related to the subject of the contract, documents on acquisition of the thing and others requested by the buyer.
	3. Smlouva je považovaná ze strany prodávajícího za splněnou odevzdáním předmětu smlouvy kupujícímu v místě plnění a podepsáním přebírajícího zápisu kupujícím (dodacího listu)/ The contract is considered fulfilled by the seller by handing over the subject of the contract to the buyer at the place of performance and signing the accepting record by the buyer (bill of delivery).

III.

**Kupní cena/ Purchase price**

* 1. Cena za předmět smlouvy činí 2x 2000 EURO za Ivy, 1000 EURO za velblouda, 180 a 320 EURO za berany/ The price for the subject of the contract is 2x 2000 EURO for lions, 1000 EURO for camel, 180 and 320 EURO for rams.
	2. Kupní cena ve výši 5500 EURO se kupující zavazuje zaplatit v hotovosti při předání zvířat na základě daňového dokladu (faktury nebo příjmového pokladního dokladu) prodávajícího, ve lhůtě splatnosti uvedené na daňovém dokladu/ The buyer undertakes to pay the purchase price of 5500 EURO in cash upon handing over the animals on the basis of the tax document (invoice or cash receipt) of the seller, within the due date stated on the tax document.

IV.

**ucszoo** '"

I

EA *=--:::·:=. :--.* **ISIS**

Tel: 00420 518346271 Fax: 00420 518343413 Č.účtu: KB Hodonín 6535-671/0100 [WWW.ZOO-HODONIN.CZ](http://WWW.ZOO-HODONIN.CZ/)

**HODONÍN**

**ZOOLOGICKÁ ZAHRADA HODONÍN**

### příspěvková organizace U červených domků 3529 695 03 Hodonín

**Czech Republic**

**Vlastnické právo/ Proprietary right**

* 1. Prodávající touto smlouvou převádí své vlastnické právo k předmětu smlouvy specifikované v čl. I. této kupní smlou vy na kupujícího, který jej nabývá do svého výlučného vlastnictví/ By this contract, the seller transfers his ownership right to the subject of the contract specified in Article I. of this purchase contract to the buyer, who acquires it into his exclusive ownership.
	2. Vlastnické právo k předmětu smlouvy přechází na kupujícího úplným zaplacením dohodnuté kupní ceny specifikované v čl. III. této kupní smlouvy/ Ownership of the subject of the contract passes to the buyer by full payment of the agreed purchase price specified in Article III. of this purchase agreement.

**v.**

**Odstoupení od smlouvy/ Withdrawal from the contract**

* 1. Zpoždění kupujícího se zaplacením kupní ceny podle článku III. této smlouvy o víc než 14 dní se bude posuzovat jako závažné porušení jeho smluvní povinnosti. Prodávající má v tomto případě právo odstoupit od této smlouvy/ Delay of the buyer with the payment of the purchase price according to Article Ill. of this contract for more than 14 days will be considered a serious breach of its contractual obligation. In this case, the seller has the right to withdraw from this contract.
	2. Odstoupením od smlouvy zanikají všechna práva a povinnosti stran smlouvy, přičemž obě smluvní strany jsou povinné vrátit si plnění poskytnuté před odstoupením od smlouvy/ Withdrawal from the contract terminates all rights and obligations of the parties to the contract, and both parties are obliged to retum the performance provided before withdrawal from the contract.

**VI.**

**Ostatní ujednání/ Other arrangements**

* 1. Prodávající prohlašuje, že pravdivě a úplně seznámil kupujícího se stavem předmětu smlouvy a kupující prohlašuje, že se se stavem předmětu smlouvy seznámil a předmět smlouvy v tomto stavu bez výhrad kupuje/ The seller declares that he has truthfully and completely acquainted the buyer with the condition of the subject of the contract and the buyer declares that he has become acquainted with the condition of the subject of the contract and buys the subject of the contract in this condition without reservations.
	2. Kupující prohlašuje, že zdravotní stav zvířete jako předmětu smlouvy odpovídá

dohodnuté ceně/ The buyer declares that the health condition of the animai as the subject ofthe contract corresponds to the agreed price.

* 1. Prodávající kupujícímu vědomě nezatajil žádné skutečnosti ve vztahu k předmětu

smlouvy/ The seller did not knowingly conceal any facts from the buyer in relation to the subject ofthe contract.



Tel: 00420 518346271 Fax: 00420 518343413 Č.účtu: KB Hodonín 6535-671/0100 [WWW.ZOO-HODONIN.CZ](http://WWW.ZOO-HODONIN.CZ/)

**O D O N Í N**

**ZOOLOGICKÁ ZAHRADA**

**HODONÍN**

**příspěvková organizace U červených domků 3529 695 03 Hodonín**

**Czech Republic**

* 1. Prodávající na předmět smlouvy neposkytuje žádné záruky/ The seller does not provide any guarantees for the subject of the contract.
	2. Přepravu předmětu smlouvy si zabezpečí kupující na vlastní náklady, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně na jiném způsobu přepravy/ The buyer will ensure the transport of the subject of the contract at his own expense, unless the contracting parties agree in writing on another method of transpo rt.
	3. Součástí smlouvy je veterinární osvědčení, které tvoří přílohu této smlouvy/ The contract includes a health certificate, which is annexed to this contract.
	4. Odběr předmětu smlouvy se uskuteční v termínu podle čl. II. Smlouvy/ Taking of the

subject of the contract will take place in accordance with Article II. Contracts.

**VII.**

**Závěrečné ustanovení/ Final provision**

* 1. V částech, které nejsou upraveny touto smlouvou, se vzájemné vztahy mezi smluvními stranami řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku/ In the parts not regulated by this contract, the mutual relations between the contracting parties are govemed by the relevant provisions ofthe Civil Code.
	2. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetli, že byla uzavřená po vzájemném souhlasu a podle jejich vážné a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, ne v tísni za nápadně nevýhodných podmínek. Autenticitu této smlouvy stvrzují svým podpisem/ The contracting parties declare that they have read this contract before signing it, that it was concluded by mutual consent and according to their serious and free will, certainly, seriously and intelligibly, not in distress under noticeably unfavorable conditions. They confirm the authenticity of this contract with their signatures.
	3. Smlouva je vyhotovená ve dvou provedeních přičemž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení/ The contract is made in two copies, with each party receiving one copy.

V Hodoníně dne / In Hodonín on 20.7.2020

Tel: 00420 518346271 Fax: 00420 518343413 Č.ůčtu: KB Hodonrn·6535-671/0100 WWW .ZOO-HODONIN .CZ

- - - - - -- -----"----'----- ~~--~~--- ---

**HODONÍN**

# ZOOLOGICKÁ ZAHRADA HODONÍN

### příspěvková organizace

**U červených domků 3529 695 03 Hodonín Czech Republic**

Přílohy/ Annex:

* Protokol o odevzdání a převzetí předmětu smlouvy - Handover protocol
* Protokol - Veterinární osvědčení/ Protocol - Veterinary certificate
	+ TRACES
	+ Krmné dávky / Diet sheets

**EA**

Te l: 00 4 20 518346271 Fax: 00420 518343413 Č.účtu: KB Hodonín 6535-671/0100 WWv\/.ZOO- HODON I N. CZ